

exTEMPOREPIRAN2024

LIX. mednarodni slikarski ex-tempore

LIX° ex-tempore internazionale di pittura

LIXth international painting ex-tempore

30. 8.-8. 9. 2024

ZABAVNO

TEKMOVALNO

TRADICIONALNO

DIVERTENTE

COMPETITIVO

TRADIZIONALE

ENTERTAINING

COMPETITIVE

TRADITIONAL

Petek
Venerdì
Friday

30. 8. 2024

Galerija / Galleria / Gallery Herman Pečarič – Piran / Pirano
19.30

Odpri razstave / Inaugurazione della mostra /
Exhibition opening

TARA RUBINIĆ

TRIKRAT ODDALJENO OD SVETA
TRE VOLTE LA DISTANZA DAL MONDO
THREE TIMES THE DISTANCE FROM THE WORLD

Nagrada mladi / Premio giovani / Young Author Prize
Ex-tempore Piran - Pirano 2023

Kustosinja / A cura di / Curated by: Majda Božeglav Japelj

Torek
Martedì
Tuesday

3. 9. 2024

Galerija Monfort / Galleria Monfort / Monfort Gallery – Portorož / Portorose

Art delavnici za otroke / Laboratori artistici per bambini
Art workshops for children

10.00-12.00

**DELAVNICA MANGA / LABORATORIO ARTISTICO DI
MANGA / WORKSHOP MANGA**

17.00-19.00

**RISANJE Z MARKERJI / DISEGNO CON I PENNARELLI /
DRAWING WITH MARKERS »POSCA«**

Podlago prinesite s seboj / Portate la base / Bring substrates

Vodi / Mentore / Guided by: Klara Germovšek

(odprto javnosti / aperto al pubblico / open to the public)

Sreda
Mercoledì
Wednesday

4. 9. 2024

Hiša Tartini / Casa Tartini / Tartini House – Piran / Pirano
20.00

Odpri razstave / Inaugurazione della mostra
Opening of the exhibition

**PRETEKLOST IN SEDANJOST / PASSATO E PRESENTE /
PAST AND PRESENT**

Keramika / Ceramica / Pottery

Hiša Tartini / Casa Tartini / Tartini House – Piran / Pirano
18.00

Ogled razstave / Visita della mostra / Exhibition viewing

JAŠA: REKVIEM

Posebna nagrada / Premio speciale / Special Prize "Tartini 2023"

Kustosinja / A cura di / Curated by: Laura Rositani

Petek
Venerdì
Friday

6. 9. 2024

Sobota
Sabato
Saturday

7. 9. 2024

Lesena dvorana Monfort / Sala in legno Monfort / Monfort Wooden Hall –
Portorož / Portorose

10.00–23.00

Ogled razstave / Visita della mostra / Exhibition viewing

EX-TEMPORE PIRAN – PIRANO 2024

&

EX-TEMPORE MUZA MEDUZA 2024

(Za otroke / Per bambini / For children)

Mestna galerija Piran / Galleria civica Pirano / Civic Gallery Piran

10.00–18.00 in 21.00–23.00

Ogled razstav / Visita delle mostre / Exhibitions viewing

EX-TEMPORE PIRAN – PIRANO 2024

(Nagrajena dela / Opere premiate / Prize-winning works)

&

EX-TEMPORE 10

Nagrajena dela iz zbirk OGP / Opere premiate dalle collezioni GCP /
Prize-winning works from PCG's collections

Tartinijev trg / Piazza Tartini / Tartini Square – Piran / Pirano

20.30

**PODELITEV NAGRAD
CONSEGNA DEI PREMI
AWARDS CEREMONY**

Režiser / Regia / Directed by: **Ivan Loboda**

Glasbena točka ob zaključku / Performance musicale di chiusura /
Closing music performance

Nedelja
Domenica
Sunday

8. 9. 2024

Mestna galerija Piran / Galleria civica Pirano / Civic Gallery Piran

Vodstvo po razstavi / Visita guidata della mostra / Guided tour

11.00 (slovenščina / sloveno / Slovene)

12.00 (italijanščina / italiano / Italian)

EX-TEMPORE 10

Kustosinja / A cura di / Curated by: **Janja Kralj**

Mestna galerija Piran / Galleria civica Pirano / Civic Gallery Piran

Lesena dvorana Monfort / Sala in legno Monfort / Monfort Wooden Hall –
Portorož / Portorose

10.00–17.00

**OGLED RAZSTAV / VISITA DELLE MOSTRE /
EXHIBITIONS VIEWING**

PRAVILNIK O SODELOVANJU

1. ŽIGOSANJE

Priglasitev in žigovanje neposlikanih platen ali drugih podlag se prične 31. avgusta 2024 na lokacijah: Portorož, Ljubljana, Celje, Maribor, Reka (Hrvaška).

2. VPISNINA

Vpisnina za sodelujoče: **25 €**, za **študente** do 26. leta starosti in **upokojnence** z veljavno izkaznico: **15 €**, za **otroke** do 15. leta starosti brezplačno.
Plačilo: ob oddaji likovnih del.

3. TEME

Piran, Tartini, ljubezen, morje, soline, obalno mesto, istrska pokrajina, mandrač, prosta tema.

4. ŠTEVILO PODLAG

Vsak udeleženec sme žigosati največ **dve podlagi**, odda pa samo **eno**. Grafik in printov ne sprejemamo.

5. FORMAT PODLAGE

- najkrajša stranica: 50 cm
- najdaljša stranica: **170 cm** **NOVO!**

6. PODATKI

Vsako oddano likovno delo mora biti okvirjeno in pripravljeno za razstavo (z obešanko).

Na hrbtni strani dela morajo biti navedeni podatki: tema, naslov dela, tehnika, prodajna cena (bruto v €) ter avtorjevo ime, priimek, naslov, e-mail in telefonska številka.

Žig ex-tempora naj bo viden.

7. ODDAJA LIKOVNIH DEL

V Galeriji Monfort Portorož: od sobote, 31. 8. 2024, do četrтка, 5. 9. 2024, od 9.00 do 12.00 in od 17.00 do 20.00, v petek, 6. 9. 2024, od 9.00 **do 13.00**. **NOVO!**

Več informacij na www.obalne-galerije.si

MEDNARODNA STROKOVNA ŽIRIJA

Dragana Sapanjoš (Hrvaška)
vizualna umetnica

Matteo Bertelé (Italija)
izredni profesor za sodobno umetnost na Univerzi Ca' Foscari v Benetkah

Gani Llalloshi (Slovenija)
vizualni umetnik

REGOLAMENTO DI PARTECIPAZIONE

1. LA TIMBRATURA

La registrazione e la timbratura delle tele e di altri supporti inizierà sabato, 31 agosto 2024 nelle seguenti località: Portorose, Lubiana, Celje, Maribor, Fiume (Croazia).

2. ISCRIZIONE

L'iscrizione per i partecipanti: **25 €**, per **studenti** fino ai 26 anni di età compiuti e **pensionati** con certificazione: **15 €**, per **bambini** fino a 15 anni gratuito.

Pagamento: alla consegna del dipinto.

3. I TEMI

Pirano, Tartini, l'amore, il mare, paesaggio istriano, le saline, città di mare, il mandracchio, tema libero.

4. NUMERO DI BASI

Ogni partecipante può timbrare al **massimo due tele** (basi), ne può consegnare **soltanto una**. Non si accettano opere stampate (grafiche e stampe).

5. FORMATO PRESTABILITO

- lato corto, fino a 50 cm

- lato lungo, fino a **170 cm** ^{NOVITÀ!}

6. I DATI

Ogni opera consegnata deve essere incorniciata e pronta per l'esposizione (con gancio).

Sul retro indicare i seguenti dati: tema, titolo dell'opera, tecnica, prezzo di vendita (lordo in €), nome e cognome dell'autore, indirizzo, e-mail e numero telefonico.

Il timbro dell'ex-tempore deve essere visibile.

7. CONSEGNA DELLE OPERE

Presso la Galleria Monfort Portorose: da sabato, 31. 8. 2024, a giovedì, 5. 9. 2024, dalle 9.00 alle 12.00 e dalle 17.00 alle 20.00, venerdì, 6. 9. 2024, dalle 9.00 alle **13.00**. ^{NOVITÀ!}

Altre informazioni sul sito www.obalne-galerije.si

GIURIA INTERNAZIONALE DI ESPERTI

Dragana Sapanjoš (Croazia)
artista

Matteo Bertelé (Italia)
professore associato in Storia dell'arte Contemporanea all'Università Ca' Foscari di Venezia

Gani Lalloshi (Slovenia)
artista

RULES OF PARTICIPATION

1. STAMPING

Announcement and stamping of canvases or other supports starts on 31st August 2024 at these locations in: Portorož, Ljubljana, Celje, Maribor, Rijeka (Croatia).

2. ENTRY FEE

Entry fee for participants: **25 €**, for **students** up to 26 years of age **and pensioners** with a valid document: **15 €**, gratis for **children** up to 15 years of age.

Payment: at the time of submission of the painting.

3. THEMES

Piran, Tartini, love, sea, harbour, coastal town, salt pans, Istrian landscape, free theme.

4. NUMBER OF SUPPORTS

Each participant may have **a maximum of two** supports stamped. **Only one artwork** may be submitted. We do not accept graphics and prints.

5. FORMAT OF THE SUPPORT

- shortest permitted side: 50 cm

- longest permitted side: **170 cm** ^{NEW!}

6. DATA

Each submitted artwork must be framed and prepared for exhibition (with a hanger).

On the back, the following must be stated: theme, title of work, technique, selling price (gross in €) and the author's name, surname, address, e-mail and telephone number.

The ex-tempore stamp must be visible.

7. SUBMISSION OF ARTWORKS

In Monfort Gallery Portorož:

from Saturday, 31. 8. 2024 to Thursday, 5. 9. 2024 between 9:00 and 12:00

and between 17:00 and 20:00, on Friday, 6. 9. 2024, between 9:00 and **13:00**. ^{NEW!}

More info on www.obalne-galerije.si

INTERNATIONAL EXPERT JURY

Dragana Sapanjoš (Croatia)

artist

Matteo Bertelé (Italy)

associate professor in History of Contemporary Art at the University of Ca' Foscari in Venice

Gani Ljallosi (Slovenia)

artist

NAGRADE PREMI AWARDS

Grand Prix4.000 €

Nagrada mladi¹ / Premio giovani¹ / Young Author Prize¹

(do 35 let / entro i 35 anni di età / up to 35 years of age)

Nagrada otroci² / Premio bambini² / Children's Prize²

(do 15 let / entro i 15 anni di età / up to 15 years of age)

Velike odkupne nagrade / Grandi premi acquisto / Major purchase prizes1.000 €

OBČINA PIRAN / COMUNE DI PIRANO

GASSPAR d.o.o., PORTOROŽ

JP OKOLJE PIRAN

STARA GOSTILNA / VECCHIA OSTERIA PIRAN

Odkupna nagrada / Premi acquisto / Purchase prize750 €

MESTNA OBČINA KOPER / COMUNE CITTÀ DI CAPODISTRIA

TURISTIČNO ZDRUŽENJE PORTOROŽ

Zasebni zbiratelj / Collezionista privato / Private collector

Hotelske nagrade³ / Premi speciali degli alberghi³ / Hotel prizes³1.000 €

EUROTASS HOTELI IN HOTELI PIRAN d.o.o.

ART HOTEL TARTINI PIRAN

HTP BELVEDERE IZOLA

Posebni nagradi⁴ / Premi speciali⁴ / Special prizes⁴750 €

TRGOVINE ART LJUBLJANA IN ROYAL TALNES

TRGOVINE ART LJUBLJANA IN CLAIRFONTAINE

Posebna nagrada »Tartini 2024«⁵ / Premio speciale »Tartini 2024«⁵/

Special Prize »Tartini 2024«⁵

SSIN PIRAN & ZDRUŽENJE SKUPNOST ITALIJANOV GIUSEPPE TARTINI / CAN DI PIRANO & L'ASSOCIAZIONE COMUNITÀ DEGLI ITALIANI GIUSEPPE TARTINI DI PIRANO

¹ Razstava v Galeriji Herman Pečarič Piran / Mostra nella Galleria Herman Pečarič Pirano / Exhibition in Herman Pečarič Gallery Piran

² Slikarski material / Materiale pittorico / Art materials

³ 7 nočitev z zajtrkom za dve osebi izven glavne turistične sezone / 7 giorni con colazione per due persone in bassa stagione / 7-day stay with breakfast for two persons outside the main tourist season

⁴ Slikarski material v vrednosti 750 € / Materiale pittorico per il valore di 750 € / Art materials in value of 750 €

⁵ Samostojna razstava v Hiši Tartini v okviru Poletne muzejske noči 2025 / Mostra personale in Casa Tartini nell'ambito della Notte estiva dei musei / Solo exhibition at the Tartini House as part of the Museum Summer Night 2025

exTEMPORE PIRAN 2024

LIX. mednarodni slikarski ex-tempore
LIX° ex-tempore internazionale di pittura
LIXth international painting ex-tempore

Prireditev so omogočili / Hanno contribuito alla realizzazione / The event was made possible by:



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO

Soorganizatorji / Coorganizzatori / Coorganizers:



OBALNE
GALERIJE
PIRAN
GALLERIE
COSTIERE
PIRANO

Izdajatelj / Editore / Published by:

Obalne galerije Piran/ Gallerie costiere Pirano / Piran Coastal Galleries

Tartinijev trg 3 / Piazza Tartini 3 / Tartini Square 3

6330 Piran / Pirano, tel.: +386 5 67 12 080

E-mail: info@obalne-galerije.si, www.obalne-galerije.si

Zanje / Per l'editore / For the editor:

Mara Ambrožič Verderber, direktorica / direttrice / director

Ex-tempore Piran 2024

Tajnica žirije / Segretaria della giuria / Secretary of jury: **Ana Papež**

Postavitev razstave / Allestimento mostra / Exhibition set up:

Mestna galerija Piran / Galleria civica Pirano / Civic Gallery Piran:

Majda Božeglav Japelj, Janja Krajc

Lesena dvorana Monfort / Sala in legno Monfort / Monfort Wooden Hall – Portorož / Portorose:

Tatjana Sirk, Majda Božeglav Japelj

Koordinacija projekta / Coordinamento del progetto / Project coordination: **Jelka Kukovič**

Tehnična ekipa / Supporto tecnico / Technical Staff: **Janko Atelšek, Erik Malnar**

Zloženka / Pieghevole / Leaflet

Urednica / Editrice / Edited by: **Tatjana Sirk**

Preводи / Traduzioni / Translations: **Matic Bukovac, Dezire Boškovič**

Design: **Dušanka Đukić**

Naklada / Tiratura / Copies: 400

Julij / Luglio / July 2024



Vse delavnice so brezplačne. Organizator si pridržuje pravico do spremembe programa.

Tutti i laboratori sono gratuiti. L'organizzatore si riserva il diritto di apportare modifiche al programma.

All workshops are free. The organiser retains the right to change the program.